



OBRA DE CHILENO
RAMÓN GRIFFERO FUE
LLEVADA A ESCENA EN EL
FESTIVAL DE BIARRITZ POR
LA COMPAÑÍA THEATRE
DE CHIMERES.
LA PIEZA SERÁ TRADUCIDA
PRÓXIMAMENTE AL ÁRABE.

Texto: Marcela Fuentealba

«La deriva» es el título de la versión francesa de la obra *Río Abajo*, escrita por Ramón Griffero, que se estrenó en el Festival de Teatro Franco-ibérico de Biarritz, en la región de Bayona, al sur de Francia.

La producción, a cargo del grupo Theatre de Chimères, se basa en una traducción presentada el año pasado en la Casa de América Latina de París, y es dirigida por Jean Marie Houscaert, quien también está a cargo de la organización del Festival.

Junto a la obra de Griffero, la muestra incluye la presentación del espectáculo interactivo *Punto 7.0*, de la compañía catalana La Fura dels Baus, y la obra *Convidat*, del grupo chileno La Trova, que ya fue celebrada por la crítica y el público en el pasado Festival de Avignon.

Este es el segundo montaje de *Río Abajo* en el extranjero, luego de la versión argentina estrenada el año pasado en Buenos Aires. La obra será traducida próximamente al árabe, iniciativa que surgió en Fajardo luego que las autoridades culturales de ese país premiaran a Griffero como uno de los diez poetas claves del teatro contemporáneo.

En una reciente gala en la Opera de El Cairo, el dramaturgo chileno recibió del ministro de Educación egipcio un premio que representa al *amhar* «el todo, de la sabiduría».

Junto al dramaturgo chileno fue galardonado el italiano Walter Manfrè, mentor del proyecto te-

Estrenaron versión francesa de Río Abajo

FESTIVAL DE MELBOURNE

LA NEGRA ESTER EN AUSTRALIA

Mañana parte en Australia el Festival de Melbourne, que en su versión de 1999 reunirá más de 180 muestras de arte, cine, teatro y música provenientes de catorce naciones. El único país latinoamericano invitado es Chile, que tendrá como embajadores la música de Trobal Pizarra e Iñaki Illimari, y la obra *La Negra Ester*, del grupo Gran Circo Teatro.

Un elenco de veinte personas, entre actores y músicos, encabezados por el director Andrés Pizarra, viajará para realizar dos funciones que cuentan con el auspicio del Ministerio de Relaciones Exteriores. El espectáculo basado en las décadas de Roberto Pizarra se estrenó hace diez años en Santiago e inició a comienzos de los noventa por diversas muestras en el extranjero. El pasado verano se reanudó con la participación original, Roberto Pizarra, y un renovado elenco para celebrar los diez años de la compañía.



tral *La confesión* (que actualmente se presenta en el Museo de Arte Contemporáneo de Santiago, bajo la dirección del francés Michel Delyon).

Río Abajo debutó en la cartelera santiaguina en versión del Teatro Nacional durante la temporada 1995, con la dirección del propio Griffero. Un año más tarde fue reestrenada por la compañía del dramaturgo en el teatro Carlos Curiel, reactivando la saguila de la sala.

La pieza gira en torno a un edificio emplazado en la marginalidad de la ciudad, donde conviven víctimas de la violencia política de los años ochenta con agentes de inteligencia del gobierno militar. La versión original fue protagonizada por Ramón Llan, Carmine Rizzo y Nelly Hernández.

Rosa Ramírez
viene a protagonizar
el montaje.

Río abajo [artículo] Marcela Fuentealba

Libros y documentos

AUTORÍA

Fuentealba, Marcela

FECHA DE PUBLICACIÓN

1999

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Río abajo [artículo] Marcela Fuentealba. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile